

# 良友



期九六一第 號月八  
THE YOUNG COMPANION  
AUGUST 1941 NO. 169







# 保濟丸

保濟丸乃中外著名  
 之老牌良藥凡吐瀉  
 肚痛霍亂時疫痢疾  
 痧症感冒發熱腸胃  
 失調及一切毛病等  
 服之均奏實效且治  
 療澈底居行常備可  
 令君萬病不懼永保  
 安康

李衆勝堂創製

廣州佛山祖廟大街  
 香港文咸街  
 上海河南路  
 粵行：佛山祖廟大街  
 港行：文咸街  
 滬行：河南路







# 報畫戰大界世次二第

戶定期長內外國求徵 刊月出改 張緊局戰

元八港連年每

角六港幣冊每紙林國

元二十國連年每

角二元一國幣冊每紙新國

司公刷印書圖興復友良海上



良友一六九期目錄

民國三十年八月號

獨唱(張蓉珍女士)

谷人攝影

封面

拱衛陪都之陳誠將軍

常與華

1

三峽——陪都前衛哨

鄭光

3

宜昌前線

雪華譯

5

日軍佔領越南海岸全線

7

日本南進前奏

9

南太平洋危機日深

11

蘇德前線——電傳照片

13

重慶——石級之城

Ekelund

15

重慶的地下生活

Ekelund

17

重慶需要更多防空壕

黃衡漢

18

山城之夜

Ekelund

19

護航隊

21

鄂省農學生實踐生產工作

中央社

23

歌喉訓練

谷人

25

嬰兒與小貓——世界攝影名作

27

乒乓球的技術

29

頭街預言家

康祖蔭

31

手的進化

35

柔能克剛

36

衛生必備



亞林沙而含 CREZOL 百分之五十以上。超過中華藥典規定標準。滅菌效力偉大。乃國產首創實用消毒劑。凡瘡瘍創傷等之洗滌。器物之消毒。無不適宜。不僅為醫室中必需之消毒劑。亦家庭衛生必備之要品。面盆浴缸大都共用。極易傳染傷風。砂眼。瘡癤等疾。如在水浴湯中放入亞林沙而消毒。即可防止傳染。而於皮膚病尤有良效。洗滌病人巾帕。衣被。應先放在亞林沙而溶液內浸一二小時。將病菌殺滅。可免傳染疾病。

五洲藥廠出品

五洲大藥房總發行

## 錶時度嘩呖

瑞士名廠

榮獲世界比賽首獎一六五次



AIRTIGHT... WATERTIGHT  
To fliers, to men in the Services, to all who lead active lives — MOVADO Waterproof wristwatches bring dependable sturdiness, perfected, pre-tested waterproofing... MOVADO pioneered the waterproof wristwatch. Their full experience produces watches with exceptional qualifications. Dustproof, airtight, unbreakable crystal. Stainless steel, steel and gold, 14-K gold. Priced moderately.

### MOVADO Watches

185 FIRST PRIZES AND GRAND AWARDS - SOLD AND SERVICED BY LEADING JEWELLERS ALL OVER THE WORLD

行洋興昌 樓五行銀亞東港香：理代總





軍將誠陳官長令司區戰六第之都陪衛拱

GENERAL CHEN CHIN, DEFENDER OF CHUNGKING



# 三峽——陪都前衛哨

## THE INVULNERABLE YANGTZE GORGES

The Japanese took Ichang last year and since then they stopped there. They had to, for farther west lie the Yangtze Gorges that would make any form of invasion a suicidal attempt. Through these narrow mountain walls no tank, no armoured car, no gun-boat of whatever type could hope to gain passage. A single machine gun placed at a convenient angle would hold back a thousand invaders, just as England is safe beyond the English Channel, Szechuen in safe behind these scenic Gorges.

情獲哨固之甚，呂然西間華艦同地岸外，中形睹。守屏嶂共西屏進，中無時，山園即國。華讀，，，長五峰樓雖日法於以陰，轉軍軍者實今險一現。，不軍上江阻分憑移隊於於為又灘百南按但時仍溯中過設藉新自峽本陪配急條津揚終出律。埋日炮三陣去中頁都置流聖關子無動制故設軍兵峽地廣憑各之重，，趙三法海於一水西及天，退險圖前兵素峽迄峽渡陸宜年雷窺機險據出設中衛，有中變，越空昌餘，陪關，守宜防，國憑天重門自此軍沙來使都槍於宜昌之可防險險山至宜天向市，日，陣兩昌。



。雷水設埋已亦中江，口隘中峽衛守兵哨防江  
Under this narrow section of the river mines are laid.



。入莫夫萬，關當夫一，地陣炮重置設處要險中峽  
An anti-aircraft gun in position to open fire upon any invading ships.

渡無用其隊及兵代使折流，幾削峽  
越法，效失艦器重現，曲江立壁中  
The Yangtze River Gorges with their steep walls and dangerous  
underwater rocks make any naval attacks impossible.





Junks carrying troops to the Gorges to defend the Gate of Szechuen.

◦ 擊打以者擊打子備準，心江着準描口槍，守固高憑  
A defender of the look-out post.



◦ 進西軍日遇阻以，守駐隘要各赴開源源軍防江批大

◦ 位崗的已自着守固，地陣槍隊機置設中洞岩半山在  
A machine-gun nest in a mountain cave facing the river.





——美國時代週刊記者第六戰區前線視察記——



中國戰區左圖，形勢險要，阻遏日軍，宜昌戰區，戰線現狀，由陳將軍指揮。Map showing the China Front. In the circle is 6th War Zone under the command of Gen. Chen Chin.

## 神秘的中國軍隊

中國的抗戰已被認為第二次世界大戰中重要的一環了。在外國人看來，四年來戰事的演變，遼闊的戰區的現狀，和捍衛國土的戰士們，還是件無從求得的謎。自本年五月八日以來，有六個師團日軍猛力在華北戰綫推進，想試探華軍的實力。我們知道這是一次偉大的激戰，有些戰區的得失，對於民主國家的將來有着深切的利害關係的。可是戰事好似在黑暗中進行，真實情形簡直無從透露。

日本陸軍的實況倒很有些消息傳出，我們知道他們的戰地司令官有良好的修養，參謀人員的才幹並不優異，軍需配備也只能列入次等。關於中國陸軍的素質和配備呢，却沒有一個熟悉內情的人。駐在中國的外國通訊員，人數既不多，他們又喜歡逗留於大城市中，以為這樣才能獲取重要的消息。至於中國的政治家，更認為他們的份額應該留居重慶，於是對前綫情況也很隔膜。就是各國政府派來的軍事觀察員，也因爲旅行不便，可說從沒有到前綫去觀光過，他們送呈政府的情報也無非是些轉轉得來的消息而已。

查華軍的戰綫，北起黃河南達滇緬公路中段，綿亙二千英里。三十多個月來華軍堅守這條悠長的戰綫，阻遏日軍奔竄，實是一頁堅苦卓越的戰史，但和歐洲的閃電戰比擬起來，却有些古色古香了。中國作家林語堂說，假使日本真能每月獲得所宣傳的勝利，何以兩年半來她總共的進展不過二百五十英里，而且又祇限於兩處地方呢？

日本不能獲勝的理由，就是中國幅員太大了。世界上沒有一國有這麼鉅大的人力來做賭注。中國有三百多師陸軍，

共計兵士三百萬名以上，這些正規軍人數已幾乎與德國可能徵集的陸軍相等。此外還有在日軍後方活躍的共產軍隊計三師，每師四萬人，游擊隊等二十五萬人。日本所能徵集的兵士最多祇有八十萬名，而想佔領二百九十九萬英里的土地，兵力自然不足。中國的人口約佔全世界五分之一，他們正以原始的生產方法替戰爭努力。

中國土地的廣大，兵士補充的便利，這些對於她的抗戰固然有利，但她也很大的作戰障礙，她深感着軍用材料的缺乏。她每年產銅不足三千噸，鋼鐵不足十萬噸。若與去年美國的銅鐵產量六千六百五十萬噸相較，這是多麼渺小的數字。戰爭中耗費銅鐵的數量是很可觀的，不必以這次大戰來說，就是以二十三年前的第一次大戰中比利時的帕斯達達戰線的爭奪戰爲例，戰綫全長十英里，英軍轟擊佔領該鎮的德軍十日十夜，共消耗銅鐵八萬八千噸。從上舉例子足見中國的物資匱乏的一般。

但是這些困難不足難倒神秘的中國軍隊。他們誠然迫切地需要鎗械彈藥的補充，但他們有巨大的數量，他們會利用智力來補救他們的缺點，又有旺盛的士氣，所以材料的缺乏竟不曾成爲他們的致命傷。五千餘年來中國歷史中從未有過堪與他們匹敵的精神。他們的不可撼動的決心，就在今日世界陸軍中也找不到可與之比擬的。祇要有人能供給他們軍需，他們自信有十足的把握，可以達到抗戰建國的目的。

## 宜昌前線

一袋袋軍糧趁着黑夜搬運上褐色的淺水輪船。一等裝載完畢，輪船便起錨向大江下游駛去。大約走了二百五十英里，兩岸地形突變，陸地驟然填起成爲人跡罕到的荒嶺，把大江約束成一股窄窄的急湍。

輪船到了這兒便下了錨，軍糧得轉運上小輪船，走完這三峽的最後一段。沿岸峭壁的罅裂口，精巧地密佈着機關鎗位，汶河口繞滿了鐵絲網，小山頂上險要的地方豎着一個個網堡，到處都是重砲的床架。

小輪船駛近了宜昌，軍糧又得改裝上平底的民船，這次直運到宜昌上游五英里的地方，這是日軍足跡所到的最遠的地點了。民船靠近河岸，軍糧全擡上扛夫的肩頭。扛夫穿過鐵絲網欄成的狹弄，向司令部走去，沿路儘聞着隆隆的砲聲。

扛夫急急地趕路，有的到羣山懷抱間的小村鎮內的師部去，有的攀登傾斜的羊腸小徑，分往前綫的旅部團部去。在每個司令部中他們休息一會兒，只聽得防空壕中，軍官們在起勁地研討每次戰役的經過，批評主持作戰的將領的舉措。扛夫們又在攀越連綿的山嶺，只看見每個山頭都有刺得非常

平坦的場子，預備安置重砲。

走上最後一座山頂，整個宜昌前綫都收在眼底。山的四週盡是華軍的據點，一個個機關鎗位和許多坑穴。前面是連綿的壕塹，精巧地蓋着碧綠的樹枝，黃黃的草泥，和隨風飛舞的麥桿。兵士們整日夜擠在這些壕塹裏面。再前面是竹木做的柵欄和埋在地下的地雷。最前面是二百碼光景的無人地帶。對面是日軍的前綫了，有鐵絲網，堅固的戰壕，水泥做的砲位。全線萬分靜寂，連田野間蝴蝶蜂營營的聲音也清晰可聞。每過了幾分鐘，日軍後方發出一陣火光和一陣吼聲，這是唯一的戰爭徵象呢。

## 第六戰區

中國一起有九個戰區。有的戰區雙方成相持局面，陣線



○ 駐守宜昌西郊險要山隘之華兵，宜昌市區遠處隱約可見。  
Chinese soldier guarding the outpost on the mountains in the vicinity of Ichang. The city now under Japanese occupation is faintly visible in the distance.



絕少變化，有的戰區雙方時進時退，陣線很有流動性，成「拉鋸」的局面。其中最主要的推華北前線華南沿海前線和華中前線。華北戰線包含第一第二戰區，防禦的華軍已能遏阻日軍，使之滯留黃河灣套的東面和北面，無法渡河南侵。華南前線包含第四戰區及若干孤立的小戰區，防守的華軍的使命在阻止日軍切斷滇緬公路的企圖，及維持沿海越日本海軍封鎖的航運。華中戰線包含第五第六戰區橫跨大江南北兩岸，是重慶的外衛。其他戰區便比較次要了。

防衛第六戰區的主要軍隊是中央政府的榮譽第一師。三百餘師陸軍中僅有這一師得到榮譽的稱號；它的兵士有百分之七十以上在戰場上受過傷，經醫療後重返前線。大多數兵士原隸屬別的精銳部隊，經甄別後編入最精銳的榮譽師來。第六戰區的軍隊現歸陳誠將軍指揮。

說來似乎有些矛盾，第六戰區既這麼重要，却是中國最靜寂的前線。扼守的軍隊既極優秀，又有三峽地形的險阻，日軍便沒有逞志西進的可能。華軍固然有反攻的雄心，然缺乏重砲，一時也無法實施其企圖。於是就成了僵持的局面。祇要這種僵持局面繼續下去，那麼重慶始終不會感受日軍的威脅的。

### 中國新軍幹部

在艱苦抗戰的四年中，中國雖受夠了磨難，却也獲得許多寶貴的教訓。從前這個古老國家的軍事領袖，他們地位的獲取，全仗萬能的金錢和狡猾的性格，而不在乎真才實學。經過這次抗戰的洗煉，情形便頓然改觀，老朽昏庸的份子全被淘汰了，第一流的軍事天才便嶄然大露頭角。

蔣委員長精銳的幹部可說是全世界陸軍中最年青的軍官了。委員長本人年五十三歲，陳誠將軍四十一歲，陳將軍的參謀長楊三十四歲。各師的師長旅長的年齡很少超過四十，團長有的還只二十多歲。

他們盡是整潔機敏精悍的少壯軍人，休息的時候，他們興高采烈，精神飽滿。一旦臨陣作戰，他們身先士卒，奮不顧身。他們時常率領部隊攀山越嶺，要是換上養尊處優的外國軍官準會氣喘吁吁，再沒有作戰的能力了。這些青年軍官身經百戰，積四年光景的作戰經驗，已能嫺熟精確戰鬥的技巧，他們知道如何靜肅地展佈陣勢，如何出人意外地集中軍隊，如何神速地撤退兵隊，如何使敵人不會懷疑他們的埋伏，如何搜集可供偽裝用的植物。目前他們雖沒有重砲，他們對於使用重砲的時機和技巧，仍有不少心得。

他們中間頗有些儒雅的人物。第六戰區的副司令長官好偕同賓客，在小山間乘興踏月，吟着唐代詩人李白的佳句。另一位防守三峽間砲壘的將軍，擅長丹青，所繪的花鳥，翩翩欲活，工細絕倫。

這些青年將領全由二個軍事學校造就的。民國初年的保定軍官學校有八期畢業生，他們曾翼贊孫中山先生的革命，而現在正統率着三分之一的中國陸軍。黃埔軍官學校是委員長於一九二四年親手創辦的。黃埔學生已成為今日陸軍的中堅，大半的華軍都由他們統率着。

陳誠將軍有很好的機遇。他既是保定軍官學校的末期畢業生，又是黃埔軍官學校的第一期教官。

### 陳誠將軍

陳誠將軍無疑是委員長的親信。許多將領中祇有他才被委員長稱做「老弟」。他和令名籍籍的胡宗南將軍是可能的傳受委員長衣鉢的人選。僅有他們二人得到特許，能夠直接奉到委員長的手令，無須軍政部長何應欽將軍的副署。

陳將軍富有政治思想，懷有大志，追隨委員長忠貞不渝，是以扶搖直上。一九二六年，他在北伐戰役中，頗著勳勞。委員長親為執柯，他的夫人就是前行政院長譚延闓氏的姪女。

他是有戰略的軍人，所以委員長委以保衛長江三峽的重任。現在三峽是重慶的門戶，保衛三峽即是保衛中國的戰時首都。去夏宜昌淪陷，有些人替議他的戰略錯誤，致喪失這座名城。他很受刺激，便辭去陸軍政治訓練部主任，立赴前線，并宣稱不收復宜昌，誓不再返重慶。

### 民主陣線的前鋒

中國人向來受人輕視，被譽為懦怯。陳將軍所統率的優秀軍隊足以消雪這類恥辱。他們都是強壯的光頭的農家子弟。他們往往挾着手榴彈猛撲敵人的碉堡，絕不躊躇。他們最高興的事，要算和日軍肉搏。

華軍不僅膽氣豪邁，且刻苦耐勞。如食物糧缺乏，他們每天只要有一磅食米，還能支持好幾個月。這多麼的口糧實是維持生命的最低限度了。在冬天他們僅穿上薄薄的棉軍衣，大多數兵士沒有鞋子，必要時也能每日行軍四十英里。每月領得的餉銀只合到美金六角五分，還要扣去一半付伙食帳。他們經歷無數的戰役，飽嘗失望的滋味，但他們憤懣的決心絕未動搖。

他們決心要驅逐日軍，光復數千年來祖宗傳授給他們的土地。當戰事蔓延至世界的另一角隅，他們的鬥爭成為反抗軸心的大門爭的支流了。戰鬥着的中國農民不知不覺間一躍而成為民主陣線的前鋒了。一旦蘇聯士運河地帶落入德人的掌握，日軍或者要覬覦印度。假使三峽淪陷，中東的英駐軍立刻要感受勝利日軍的威脅，深怕輸送的路線，給日軍切斷。所以中國和英美的防衛戰略，現在已聯合在一起了。

(節譯自美國時代週刊)



慮傳以套及頭均軍之防宜生納，悶濕  
疾染防，手罩戴，日守昌，叢蠅人暑  
Japanese soldiers in Ichang wear nets covering their helmets and thick gloves in summer time to protect themselves from insect-bites.



。備戒望守流輪並，睡而衣和均，襲夜施時軍華因，軍日之昌宜守因  
Fearing sudden attacks by the Chinese, the Japanese soldiers in Ichang sleep with their shoes and uniforms on.



# 線全岸海南越領佔軍日

— 地 據 根 進 南 置 佈 緊 加 —

## FRENCH INDO-CHINA COAST LINE COMPLETELY OCCUPIED BY JAPANESE TROOPS



相一執郎田中以產十於衛日第  
以任帽一貞將海生八七內本三  
替外者左次豐軍，日月閣近任

Feverish military activities of the Japanese troops in Annam have been in progress since the Petain Government succumbed to the Japanese demands on South Indo-China. Besides taking over the various naval and air-bases in South Annam, forty thousand additional Japanese troops landed in Siagon, and before Aug. 4, made complete occupation of the Indo-China coast line. The Japanese move is regarded by military experts as a definite threat on the security of South West China, Burma, the Malayan Islands, Netherland East Indies and the Phillipine Islands. Rapid joint action is now being taken by the democratic powers in the Far East in the defense of the Southern Pacific with a view of stopping Japan's further invasions.

德蘇開戰後，日本之處境已入進退維谷之境，如助軸心國以攻民治國，則力所未逮，如助民治國以攻軸心，則又屬不能想像之事，至於解決『中國事變』，更無法實現。在此種苦悶時局之下，日本近衛內閣遂被迫於七月十六日辭職，近衛文磨雖於十八日奉命重作馮婦，而以海軍中將豐田繼松岡担任外相之職，然十四日閣員中，軍人出身者佔有七人之多，可見第三任近衛內閣，更有牽入歐戰之可能。近衛第三任內閣成立後，第一砲即為七月廿六日發表之日法越南聯邦協定，並由維希當局聲明同意，協定內容包括一：日本佔領康瀾灣，二：日本佔領西貢根據地，三：四萬日軍駐於越南。此項協定已於七月廿八日實行，而日方軍事動作則已於八月四日全部完成，越南沿海全線既全入日軍掌握，南太平洋之局勢，頓告改觀，而中國西南部，及緬甸，馬來亞，荷印，菲列濱均已感受威脅。日本南進之序幕已過，再進一步，第二次世界大戰之又一戰區恐將於南太平洋揭幕矣。



。需軍運以，港內入深由自即艦輸運方日，後佔侵軍日自，港貢西南越  
Enormous production of Siagon rice is now completely placed under Japanese control.



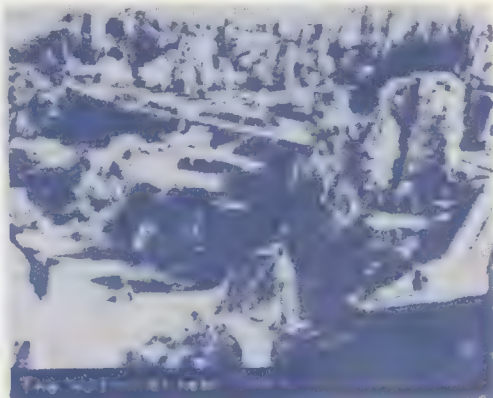
。需運續途絕仍輸，陸灣康南越軍日廿七月  
品軍載底於不艦運後登瀾部項在日八月  
Japanese transports shipping military supplies to Siagon.



成告日月至防項，緊極情點要各佈分後上日  
。完已四八直佈此張為勢，據扼防頭即陸軍  
Japanese troops taking over the look-out posts along the Indo-China coast.



# ⑦ 源資洋南之中觀觀本日 What Japan Craves in the South



越南東京附近之錫礦，蘊藏極富。



泰國森林占全國面積百分之七十。



泰國出口貿易百分之九十爲米。



荷印橡膠大量運美製作汽車胎。



荷印石油產額占全世界第五位。



The Konoye Cabinet reorganized for the third time.

事大後閣三近創致被在十於一右平務意人顏代  
件薦之成任衛。受刺京五八八前沼大。所受松  
。人一立內第爲重，寓日月一第。臣內注世岡



。區市行機軍日視呆中訝驚於民市，後市貢西入開隊部頭先方日  
Japanese bicycle-troops entering Siagon with natives mutely looking on.





# 日本南進之前奏

JAPAN'S  
SOUTH  
ADVANCE



海軍勢更優省自而日  
——，，中今海本  
帶年國已發山春軍陸  
，來中有現縣大則軍  
幾活日刻日境角高素  
無動本不本機大唱主  
甯於海容南廣將南北  
時中軍緩進參在進進  
。國戰之政死學，  
Japanese Fleet active  
along the South China  
Coast, the first sign  
of Japan's push-south  
ambitions. Many Chinese  
ports were blocked by  
the Japanese Naval  
Force.



，日一日對聲即島什  
強軍強海日。指，八  
佔不大軍妥當出華年  
海難之在協時此最春  
南華根中之英舉高日  
島方據國意美為軍佔  
之猛地海，等日事佔  
攝烈，，致國南當領  
影砲圖建促猶進局海  
。火島立成存先立南  
In the spring of 1938,  
Japan occupied the  
Hainan Island which she  
used as a stepping stone  
for south advance.  
picture shows severe  
fighting taking place on  
the island.



路行進監查月策敗日  
軌在步視團派之之本  
被老據軍，西風際乘  
拆街，輸留原願，法  
毀視圖，駐少；實國  
之察為實越將於踐在  
一滇西則南率廿其歐  
斷越原佈，領九南戰  
處鐵等置名日年進中  
。路一南為檢七政潰  
France was defeated by  
Germany in the summer  
of 1940. Taking the  
advantage, Japan de-  
manded that the Indo-  
China Railway leading  
to Kunming be closed  
to all traffic.



越公九締無越南可日  
督布月約能南當駐留檢  
古圖三議被局商，查  
中為日，迫因討復團  
將簽在隨接維締進既  
（署河於受希結一得  
行協內廿日之協步越  
禮定發九方荏定與南  
者之訂年之弱，越許  
Agreement was signed  
on the 23rd. of Sept.  
1940 between Japan  
and the Vichy Governor  
of Indo-China at Hanoi  
permitting Japan to  
launch into Annam.





地定(時表仲使又日  
上,見,於茲駐以方  
監並,在一,越事既  
視由上西月滿南國視  
停日,責卅集之為越  
戰方發日一泰澄卯南  
實入訂外日越出翼為  
施員停之下兩少,禁  
之負戰日午方將當辦  
責戰協艦六代為嘆,  
The trouble-maker be-  
came a peace-maker.  
Japanese intervention  
led both sides to sign a  
truce in the evening of  
Jan. 31, 1941 aboard a  
Japanese gunboat near  
Siagon.



之中區士承議在正二  
泰日與地忍和日式月  
越在泰及副平外代七  
和松國淵應談相表日  
議岡,公老判松相起  
調官圖河橋,岡繼,  
印郎中一邦結官赴泰  
時內為部一果郎東越  
所舉三份部越內京南  
攝行月地份南開,國  
The Siam-Indo-China  
Agreement was signed  
at Tokyo on Mar. 10,  
1941, to the effect that  
a portion of Mekong  
River Region was to  
be to Siam.



日月不聲印芳亦除日  
與廿感明藉澤包泰方  
荷七興對以讓括越所  
印日題日餌吉在兩發  
繼稍,本誘為內國表  
濟然致之,特,外之  
會而芳東然使更,東  
議返澤亞荷,於復亞  
之,已共印端今將共  
影圖於榮業往春荷榮  
。為六圖已荷飭印圈  
Japan's similar attempt  
to control D.E.I. ended  
in failure. D.E.I. shew  
no interest in Japan's  
proposals. Kenkiti Naga-  
sawa, Japan's envoy  
extraordinary, returned  
quietly to Japan on  
June 27, after a fruit-  
less trip.



海根,方南為公,德  
一據客先進標布七蘇  
帶地軍領之榜之月開  
完數(見)部跳,協廿戰  
全處圖)已耳乃,日續  
日從亦店,日以日採  
方此立領廿方日方投  
控越即西八作法與機  
制南獲貢日大聯維行  
突沿得外日舉防希動  
July 21, another Japan-  
Vichy agreement signed,  
permitting Japan to  
launch troops in South-  
ern Indo-China. Japan is  
now in possession of  
better bases for further  
South Advance



山致軍登致邊日駐河  
附傷因兩與由軍兵內  
近亡素地法廣未越協  
雙頗質發戊西待南定  
方衆實生軍境協,規  
作,力戰在內定但定  
戰圖縣事諒入發一日  
地為殊,山越表部方  
帶諒,法同,份得  
"Misunderstanding" led  
French troops at Tung-  
tang and Liangsan to  
clash with the Japanese  
forces entering Annam  
from Kwangsi Province.  
Japanese action violates  
the Hanoi Agreement.



等日越炸海,撤惟雙  
正軍南彈防事退日方  
向一土三上前,軍衝  
海隊著枚空日故仍突  
防備散,示軍由須不  
余有名致成飛海依久  
中重,傷,機防照停  
進軍圖無受曾上協止  
後器中寧鄉在岸定,  
Japanese troops lands  
at last at Haiphong with  
her naval planes circling  
over this undefended  
city. Three bombs were  
dropped with no other  
purpose that scaring  
the natives.



見,海,後路路各潮  
圖尤防致,,即省自  
一以者第此但成交日  
受美,三項日西通本  
損國均國交軍南以封  
更大還貨通得國來積  
為宗日物亦進際,中  
慘貨方貯復駐唯濱國  
重物沒藏中海一越沿  
。一收於斷防通越海  
Japanese look over all  
the cargo at Haiphong  
that were ready for ship-  
ment into China. Most  
of the goods were from  
U.S. Picture shows piles  
of U. S. Goods at  
Haiphong.



戰,澄突,部回之去  
地與田,兩土老登年  
,泰少戰軍地搗愚十  
並越將事即,邦,一  
建兩(方在經及向月  
議方)酣邊越淵越泰  
停將出中境南公南國  
戰領為,發拒河要經  
辦巡調日生絕上求日  
法視人方廣後一案本  
Japan created a war  
between Siam and Indo-  
China. She pursued to  
Siamese to regain their  
lost territories along the  
Mekong River.







# 南太平洋危機日深

—線陣合聯成築已DCBA—

## CRISIS ON THE SOUTHERN PACIFIC — Development of the A B C D Front

以導，太的便上放古期免受動付置時有，了使海為素丁機不才軍國道。奉是日  
以實結此平必事作電而後在感必歸一俱，止四和美英高洋合洋平的現此審這本  
南資者之，顧史足相強平登士骨歸，印即英美在點海航自，兵艦防的戰漢幸第一目  
太平中戰戰般統育說大頗上收抗可南量以遠通東東方與本先力務而將，戰勝太敵加滿  
洋止一特觀義議明西有作大；戰豐運合能方不也是佔樹以也來蘭重事開意政為  
切而無家否固平上辭，二爭下始作成可隨，加獨立治危不絕本又遷結造為的  
之安咸再避莊肅之洋南但經南則三所估個蘇再的取生佔即越南弱於艦能從來把係獨  
全。油匯免為首一之誠戰自；太B點引起A的合觀互康或後進加道，號德復南，他，中推  
類險。萬相，聚一之蘇二洋C民南本D，延，和，其礎，基，建，造，國，於，達，又，的，了，南，還  
供盡應一有最幾點概敵二洋C民南本D，延，和，其礎，基，建，造，國，於，達，又，的，了，南，還  
日難以對近局；：戰英之，日日本論英勢俄將事逼導必治太對的再諾此和，其礎，基，建，造，國，於，達，又，的，了，南，還

結果太過太遠，鎮之堡之役火雷船洋而北堅固之權兩威空  
英美對一半荷乃合最邊遠必同為陸范越防城嶺港，軍  
必對敵新步演促集近處車必同為陸范越防城嶺港，軍  
出對敵南第議成社羣，政泰泰同利太類。錢抗必然便星地  
以眾事連二順獲八斯武泰泰國官李類。錢抗必然便星地  
武力的善步利邦十總龜來的客李類。錢抗必然便星地  
力不深調島的二十總龜來的客李類。錢抗必然便星地  
制祇抵，傑漢氏五統度主獨想上日止因的力太坡形  
我限定期則惜行在即已張立，行爲難唯中國保平地包  
，於旅南施，海倫邱明遊改，爲露露其國起促洋位圖

The presence of 6000 Japanese troops, a strong air-force and many warships in French Indo-China has exposed clear enough Japan's intention to turn the much talked-about South Advance into actual deeds. Democracies in the Far East, America, Britain, Netherland and China regard Japanese action a definite threat--a threat to all of them against which they can defend themselves by cementing that unity which is strength. Their union is now called the ABCD front which is developed from the crisis on the Pacific created by Japan. On paper no such Front exists. But the common needs of America, Britain, China and Netherland East Indies have united the actions and policies, of those nations in the Far East together in such a form that it is to their interests to make sure that parallel policies are pursued by each of them.



勢陳已，隊印及海遠合但埒屬力其較之艦全日隊洋太美指上。  
。優佔顯後艦荷軍東英聯，相雖實，比隊部本與艦平國示圖

Comparison of U.S.'s and Japan's naval strength of the Pacific.



為遠增 軍英 海軍 實力 計，新加坡 港之 船塢 中，業已 日夜 趕工 造船， 艦。

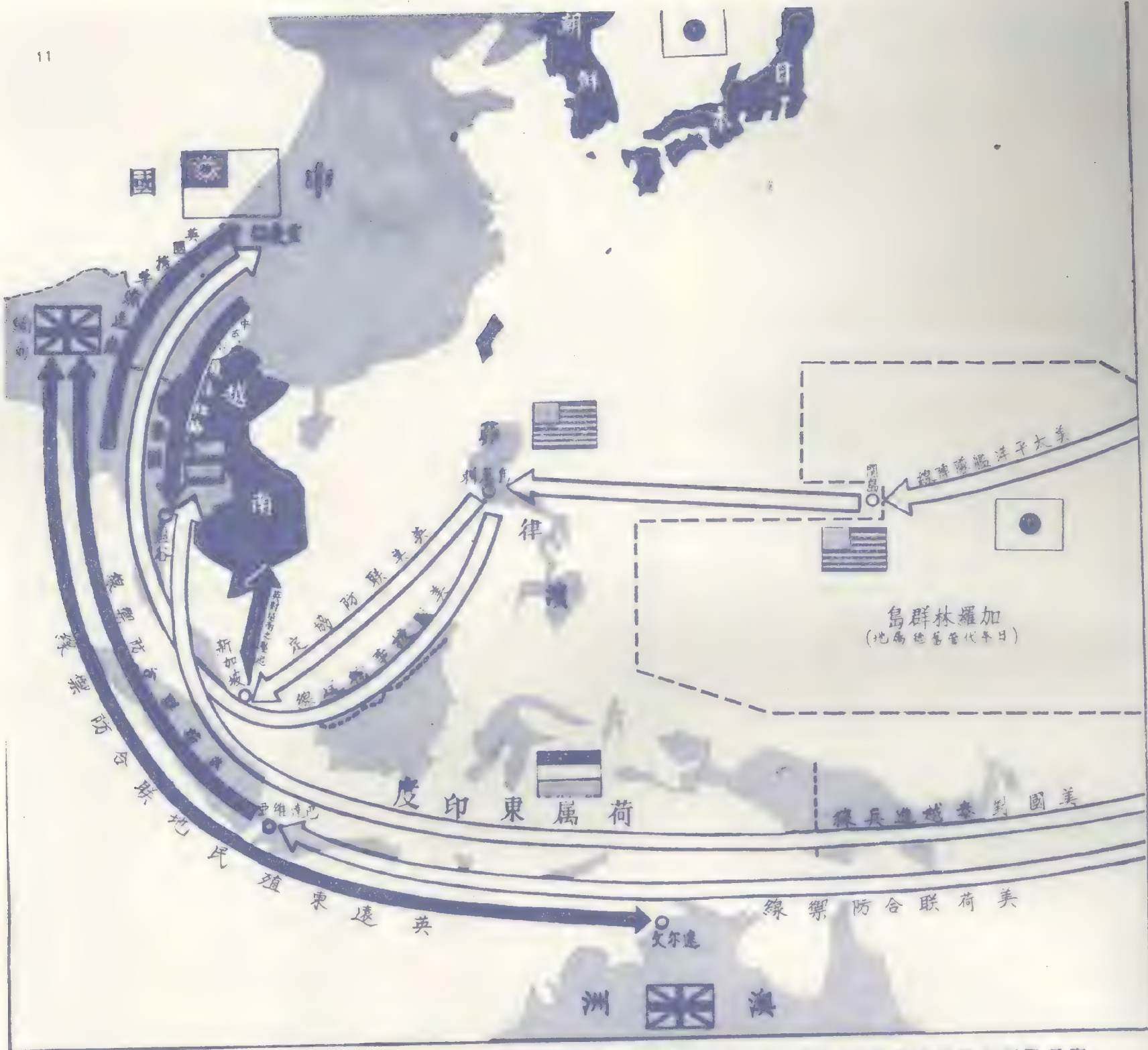
Floating docks in Singapore are kept busy in refitting British warships



中國軍事考察團長團商上(一行)前(一行)被訪新坡，英防務體案。中方已聯中後加問邀，一省前將震長團考軍中。

The Chinese Military Mission inspecting British Army transport in Singapore.





Map showing A B C D front in South Pacific.

餘而野進本阻資，陣防聯國及荷英圖剖之形軍平南  
。有心之南日遇足緣禦合之中印美中，解勢略洋太



源他及油確，軍訓開業政民印而定防立軍洲與度東荷  
。資其田保以隊練始已府地殖荷，協聯成英澳業印屬  
Dutch troops are also busy in preparing for defense against any possible  
attack on the Dutch East Indies.



要遠保，防地練極，揮將芳令總英遠，政民亞馬英  
塞東面以軍國當訓積下指上機司軍東在府地殖來屬  
Malayan Recruit at bayonet exercise.



# 蘇德前線

— 本誌特約電傳照片 —

跡，紐頁自則機爲十爲未惜暴役且烏時入  
照爲約所白已械田師根前；露中斯克間第  
片有，刊海一師克，據德見蓋時傷莫蘭表九蘇  
。關再各至一百車內，軍也。所必之斯而巳期戰  
。蘇由圖黑六分帥六則損。付將重克納彼矣爭  
德紐自之十二迄師軍之真。價世損已車猛希編  
爭交莫前萬十至爲開相。之入失淪隊紅特者  
到飛斯線人五最機戰。大代之陷，軍勒發  
達剪科上，近械時，，爲鉅，雖所兩稿  
中號及激目而止帥共如，爲希，然略全月時  
國航柏烈前入，動依歷特一德有盤前止  
最寄林進戰力已二員蘇史勒且軍進推所，  
早上電行事之損十一聯上氏真在佔翻訂已  
之海傳，猶傷失六百公所惋相此，，之進  
真者至本在亡其師七報

## THE RUSSO-GERMAN WAR

The Russo-German War has reached its ninth week. Hitler's dream to conquer Russia in two months has not come true. In spite of the fact that the Germans have made some advances in Ukraine and the Smolensky region, they paid for it at enormous costs. It is possible that when the truth of the expensiveness of this campaign to the Germans come to be known, the world will find it difficult to believe that men could so ruthlessly slaughter their fellows for what up to the present have been very shallow success. The latest claims by the Russians is that Hitler started his offensive with 170 divisions, of which sixty were mobile and twenty-six were tank divisions. According to the Soviet reckoning 25 percent of the mobile divisions have been destroyed or crippled, and, if that figure is accepted as covering the whole of German forces engaged, the Russian claim that the Germans have suffered one-and-half millions of casualties would not seem to be far off the mark. Pictures appearing on these pages are radio photos transmitted to New York from Moscow, and Berlin They are air-mailed directly from U.S. to this magazine.



Smiling Soviets at the front. They are confident that final victory will be theirs.

觀爲，勝最，可笑發神。紅前  
。樂版日後對容，戰情軍蘇



Soviet mobile troops hurrying on highways to the front to stop the invaders.

隊化機軍拒發處自後動紅蘇  
。部托爲，傷統出各，日軍聯



Motorized German troops passing in the foreground of a fiercely blazing Russian town.

發線向境之德火一途德  
。進前，小蘇中焚大經軍



Germans crossing a Russian River in rubber boats. Behind them is a demolished bridge.

基之被後河駛艇橡上格部蘭在德  
。橋毀爲，渡駕皮用可勃中波軍





One of the Nazi bombers downed by Russian Anti-aircraft artillery.

• 古魯斯德之飛機被山・德軍飛機之不幸被擊落



Soviet A.A. guns brought in position at the front. 砲高砲高・對空砲軍戰時常  
在前方砲高砲高者對砲高紅砲高



A wounded Nazi lies down in the fierce air battle. 戰空二重由德軍其俘來納  
傷重為首一德其被俘



# CITY OF STONE STEPS

Chungking is noted for her fog and her long flight of stone steps. The city proper is hundreds of feet higher than the Yangtze River so visitors by boat could reach Chungking without climbing that endless distance of stone steps. Pictures on these pages give a general scene of Chungking's water front.



很多上的階步項，界廣無此，而和斜築高，市城崎重。在許路息，一遠後登江嘉江山山道在能高區和城慶。 Chungking is a city built on the back of the mountain at the intersection of the Kiang and Yangtze Rivers. Steps being the only thoroughfare between the upper and lower parts of the city.



絕連的懷級三有多百頭紐的陸重上的滙嘉長媽朝、續行往，百梯尺五長，總交慶，轉合陵江頭天獨不人來能多坎，十四碼橋通水是角處江與在門

重慶是一座山城，建築在拔海二百四十呎的砂岩上，三面臨江，市區密集在高下不平的崗陵上，分為上下二城，市內除了一部份主要的馬路可以通行車輛外，聯絡上下城間的支線以及通往江濱的坡道，都用石級築成，磴道相接，不善步行的都視為畏途，城外和長江南岸的住宅，多半建在高低不平的小山頂上，更需爬登許多石級纔能到達，石級是重慶的象徵，和牠冬天的霧是同樣予人以深刻印象的。



# 石級之城



The Chow-tien Men where the Kialing River meets Yangtze: Chungking 盛營渡省歡慶中 river traffic center. Group of men in uniform are new conscripts saying 況時江壯送民是 farewell to people before being shipped to training camps. 的入丁川衆重



拆再待本屋毀，後在照，分增路路坡沿升石一着，的上城由去設着幹先的被攝空片這之加程走的着，級步一須陡半通下。法，支由房震的襲是俄二三須，馬繞如上的步踏徑城連半  
Long flight of steps that links the Lower City with the Upper City.  
Some bombed houses are about to crumble.



。屋房時臨多許着蓋在現，了幾炸機日破屋房的來原，上坡斜的旁兩級石  
Make shift houses by the stone-stepped waterfront. They were built to replace bombed buildings.



# CHUNGKING'S UNDERGROUND LIFE

[illegible]

病人正被抬進地下掩護。快掛上地雷。敵方的飛機又發射了一枚高爆炸彈。地窖上。萬國紅十字會的人趕過來。出發。 The aircraft sired has just sounded: people goes underground. here we see a patient from the hospital being carried into a shelter.



At the mouth of the shelter, people wait for the final urgent alarm to sound.





All 'CLEAR!' The raid is over. From the dark damp caves streams humanity back to light and fresh air.

。主救基的自而於都  
看存家已道似急



作緊的日通節在，設動出有自機櫃一區下在市工份一  
。工加及品，李應難備力的發已，器所是，地設廠的棉  
Many machine shops are underground now. Raid or no raid, they go working  
in day and a gay shafts.



影主機工們，轟烈善道土地市空對本資的報一  
響受能作地好的信受雖能，全防公在明期時  
An underground newspaper printing shop. News papers are  
published regularly in Chungking in spite of the heavy raids.





料染作，石下，餘五費者十納能估壕防開炸用王。  
。有連可地的型元千約需人五容計，空乘裝及炸入  
Caves are opened by dynamite and then hacked with men  
power. A cave like this will hold 50 persons. Costs \$5,000



與五相面與頂後餘八俱尺十面距口，它的築門一  
了十距已地部，尺十開，餘祇地處入壕防造始在座  
Rock over the cave will be more than 50 feet thick when  
it winds its way into the heart of the mountain. A thick  
enough cover to withstand heavy bombardments.

## 壕空防的多更要需慶重

炸遞，二市廿關，仍，防慶築更而全，多警需開面坡砂築重  
彈滅但校投入的據在但空市材是警的就開去用擊，或岩在慶  
死至今死彈年統重繼新壕內料最下防是幾。人防隨建上高的  
傷每年傷，計計慶續的一已，適來空，處部工空處築的低城  
一三已十平機，防開防千有目宜的壕所出份把壕都物，不市  
人枚急一均向民空警空餘公前的石了很入，岩，可的在平是  
了半速人每論國機由壕所私重建塊，安口再石祇以下斜的建

### MORE SHELTERS UNDER CONSTRUCTION IN CHUNGKING

The number of shelters is inversely proportional to the number of air-raid casualties. Statistics show that in the year of 1939 when Chungking had but very few dugouts, eleven persons were killed for every two bombs released by the Japanese planes, but now it takes three and half bombs to kill one resident of Chungking. It is certainly possible that with more and better shelters casualties may be reduced to nil. Pictures on this page show that feverish activities is going on in Chungking in the construction of more shelters.



• 畢威更同通氣便一出口出通壕防公分也  
寒危可時，轉空為方，多人信，是此路  
Shelters often have more than one outlets. An important precautionary  
measure to insure safe exit in case one of them being blown by explosives.





## A PEACEFUL NIGHT IN CHUNGKING

Who would believe that this the night scene of Chungking under continuous rainfall of bombs for more than two years. When the air raid is on, under black-out, Chungking is a dark, gloomy, lifeless piece of hill-land between two rivers; but when the raid is over, life comes back to her again, the whole mountain is illuminated with lights that inspires confidence in China's bright future in her hour of grim struggle for existence.

## 山之城之夜

可謂鎮重首焉，來但歷人皆謂隆慶自日月慶不其若，通由拔心後大受抑中重之辭化聲，頃時止停隔間於下麻雲帶味嘉。仍所失實人之之至年二成擬軍不，車越炸難月港之點報慶江。戰利，上民戰今結年德特健其馬迄，時中。美馬獲後北不之但之雖時仍果餘，重首往然際平但遠九重，，，色岸







# 護航隊英海外資源的生命線



Typical Atlantic convoy of 58 merchant ships has escort of one armed merchantmen, one flying boat and five destroyers.

## CONVOYS

Britain's Only Possible Supply Line

The only way of getting merchant ships safely across the ocean infested by hostile raiders, submarines and bombers is by convoy. For lack of convoying, Britain the greatest seafaring nation on earth, utterly dependent on her merchant ships, is losing them twice as fast as they can be replaced. The fate of Britain in this war therefore relies largely upon the success of her convoys. The drawing above shows an average sized British convoy of 58 merchant ships with an escort of one armed merchantman, five destroyers and one flying boat. This is less than half the protection it should have, but all that can be spared.

大及左隊  
間中右  
戈遊  
隨時  
防禦  
天空  
艇及潛  
擊。襲  
耗費時間，全部行  
駛時最高速度每小  
時不能超過九里，  
更有一部份時日是  
沿途配置上面，同  
給子敵機和潛艇一  
個攻擊的目標，但  
是牠也有牠的優點  
，就是使海軍巡戈  
的地點減少，使一  
艘武裝的船獲得較  
多的任務。



Submarines attack by moonlight, taking careful aims at ships silhouetted by the moon.





。場農與生學之院學農立省北湖  
The students of the Hupeh Agricultural College and the land they till.

在三分軍事，七分經濟的原則下，湖北省政當局為配合抗戰需要，發展農業生產教育起見，於廿九年春將省立農業專科學校擴充為省立農學院，倡行教作一致的風氣，終日在教室農場專事農業生產的實驗與改進，并指導一般農民改良農事的實施，增進收穫數字，成績極為可觀，本頁圖示該院學生之一般活躍情況。（央中社）

The Hupeh Agricultural College was established in 1940 with the aim of training young farming experts to improve Hupeh's land cultivation. Besides theoretical knowledge, the students are taught to do actual labor in the farms. Pictures show the activities of this new institution.

。程課的致一作教踐實，息而入日，作而出日天每生學

## 作工產生踐實生學農省鄂 行並作教

STUDENTS OF THE HUPEH AGRICULTURAL COLLEGE ARE ACTUAL FARM WORKERS



。料肥種各驗試別分中子種盆每在  
Testing different kinds of fertilizers.



。虫除法新生學，中場驗實植種菜蔬  
They plant vegetables and watch how they grow.





品出廠利美

燈油火牌利美 ①  
池電牌利美 ②  
泡電牌頭美 ③  
絲絲 ④

廠利美港香  
MERRY FACTORY

香港美利士路 電話 二六八六



The students of the College live the peasants' life, do peasants work. They can stand every hardship that the Chinese farmers undergo.

氏臣屈  
水糖嗽咳兒小



特為小孩而製，主治  
小孩傷風咳嗽等症。  
服後立即除痰，使喉  
管肺部回復本有機能  
。且藥性平和，味道  
可口，小孩服之最宜

請認明龍牌伴塔  
商標為記謹防市  
上賤劣偽品冒充

行銷中國及南洋各埠

Watson's  
Cough Syrup For Children  
Instantly Soothes-Quickly Cures



。作工驗檢之鏡微顯中室驗化  
Doing botanical experiments on microscopes.



# 歌喉訓練

在音樂演奏的領域中，分成了二大營壘，便是聲樂和器樂；器樂是依靠樂器來發音，而聲樂便是以人的歌喉作為樂器。聲樂國人雖將言語（歌詞）充分表現了整個感情，所以任何人都容易了解，尤其因每個人的高度，音質，音色等的不同，產生了很多種類的聲樂家，可是一切聲樂家的成就，那完全得靠歌喉有正常而堅忍的訓練始獲成功。

怎樣獲得正常的歌喉訓練？這是聲樂教師的專職，而且因地域的關係，歌唱題材的關係等分成了很多派別，依據各種理論而實施專門的訓練，這裏所列舉不過是一些聲樂基本訓練的大綱而已，譬如母音訓練是每個聲樂研究者絕對實施的嚴格訓練之一，因為歌唱必須有歌詞，歌詞發音的正確與否便是根據口腔姿勢正確與否為斷；此外糾正口腔的形態必需對鏡練習，方能避免錯誤，發音純粹與否則在木梳隔離前即可測知，至於嚴拒的目的，是測驗自然音與藝術音的分別，其他如必需配以鋼琴練習，且須對日常生活加以合理的統制，如不能使喉管過度疲勞，不可喝刺激性飲料等是，所以，這人體上的自然樂器，如要獲取優美的歌聲，必需有正常和堅忍的訓練，才能成為一位聲樂家。

## VOCAL TRAINING



Testing the purity of voice by singing against a comb.



音質的  
是否  
純粹  
。知和

Trained voice, however loud it may be, will not extinguish the candle.



然吹  
音，如  
，則不  
顯示  
音非  
。自而





細淨幽香

# 百雀香粉




美麗芬芳愉快  
祇有數用

## 百雀香粉

萬黃婦女為何常用百雀香粉蓋覺美  
麗而愉快。蓋「百雀香粉」細薄幽  
香，不含鉛質，純係有機性化合物  
原料所製成，一經敷用，白嫩天然  
，不現粉跡，使你永遠  
的嬌健不衰

上海路格納路二五號  
出品司公限有品化康貝喜  
電話三一五二一號

各處高等  
商店均售



# 習 練 音 母

——之練訓本基樂聲——

The A,E,I,O,U--FUNDAMENTAL LESSONS IN VOCAL TRAINING.



A

E

I

O

U

科學配方

# 先施牙膏

護齒料劑

青沫甘芳

自成一格

雙妹  
老牌

花露水  
爽身粉

香味  
文雅  
能去  
狐臭

浴後  
擦身  
潤肌  
滑膚



中國生出品



# 嬰兒與小貓

— 世界影攝名作選 —

Father and son

父子



The Brazier Husky

嬰兒



Taste test

嬰兒



Futurs Executive

嬰兒







On glass

上萬致在



Prick

慢 傲



Burning bright

火 虎



Alert

貓 戒

# KIDS AND KITTIES

— World's Best Photo Selections —



正 手 印

[illegible]

兵球相傳是兩個駐防印度  
的英國軍官所發明，因  
該地炎熱，他們不適宜於  
用木炭拍，他們在室內桌  
塞來消遣，後來酒瓶內吹  
形的球逐漸改進，遂成爲  
界各地。每一個行於中國及  
有其特殊。最嚴進步的軍  
不同，但是最進步的軍法  
是，不能離開機械基本技  
等，如正手球、反手球、切  
名手的擊法及其姿勢，用  
萬份之一秒的高速度攝影  
所攝成，以供愛好兵球戲  
的讀者參考。

The game of table tennis-also known as Ping Pong-was originated by two British army officers in India. Finding that the heat made regular tennis too difficult, they developed a table game played with champagne cork. The racket and ball were modified to their present form and the game spread rapidly. Today it is played by millions of people all over the world.

[illegible]





## BACK-HAND SERVE

攻勢法這常球是，本一擊各擊一時化上擊球反，這的擊球反勢改將種利後步許等個二種者個又，其手加可手不樣完原發與手的為守擊用常的多法基的則在初是司變法一以發過的全則球正發

## 球發手反



## BACK-HAND DRIVE

。旋促之使角至背出來斜揮擺點預退拍。與間全其擊擊球反轉而球擊度適須，球上拍預。定後將球擊在或決擊球居手力有急出，需轉手揮將，勢然地至為球擊確時功，的負後抽

## 球抽手反



## FORE-HAND CHOP

與球正球球，下向卸路待後放，拍。手好實手時迫自猛攻遇前急，後拍司同前漸落來足置重退將賊的為切，後已，勢來衝轉使橫在時斜拍時球，於心後球路防最球正退而因球

## 球切手正



## BACK-HAND CHOP

弱也，難越的知遠桌已欄。次付更回，與的改體均種同大手球反的足力得是球到，手距怕不來能擊伸順自變重頓擊，致切與手。減量遠如勢手頭太離自要球二應後於勢然時心身法兩相球正切

## 球切手反



# 街頭預言家

THEY TELL YOUR FORTUNE



。準戶相即，般家相街頁也。大行百，派集街遍，士江卜決動思事民無，噉籍利之爲間流後決賴者像人不實未禍切事專設當周發之筮中裝之家爲上情之預頭圖。支中六亦鼎，頭設攤之湖，於輒索不，知一飯此用徒市，入此。以，預所能，來福吉，司官時代明術星國橫標門星圖況一言星示本流之十三盛生市於席流術故占取，假遇愚般術爲，所并寢民術其取均知想爲其事等凶一其職且，於，相卜



。事大來未談修便，識知些一到得上章報從他  
He needs to read news papers to keep up with the times.



。頭主係招非無，新翻樣花，標商動活的是鷄雄  
For a dime, the cock will pick a scroll that tells one's future.





◦ 河開口信，份身人因，湊西拼東形字將者字拆  
Some pretends to know your future by splitting a Chinese character which you pick by chance.



◦ 民愚路過引吸以畫圖鬼神彩五設陳有間  
Some fortune teller draws customers with pictures of "Fortune Gods"



◦ 名功貴富引指夠能說偏，樓簷履衣已自然雖  
He shows you the way to "wealth" while remaining poor himself.



◦ 學飽示以句詩油打題或，奇炫以字寫指手用  
Such antics as writing with his finger will attract a curious passerby



◦ 盲於道間人多許怪難，靈最掛占，開心瞎眼子瞎說據  
The blind has an mental eye to see through your future.



◦ 頭行準標的生先命算是衫長布青鏡眼黑傘陽黑  
A typical street side fortune teller, with sun-glasses, blue gown and an umbrella on his table.



街頭預言家



。辦包人一行四和星上河，頭離小小這了觀小莫  
Here the fortune teller is also a physician and surgeon.



女士之情侶愛慕  
美觀之玉手

下通之美指新法，女士定必樂聞。  
。蔻丹美指油，具有透氣作用。  
須知指甲一物，能天然吸取空氣  
中之水氣。塗施蔻丹，則指甲不  
致閉不透氣。故於乾燥脆薄之指  
甲，殊為有益。本品為有彈性能  
透氣之美麗油膜。其性牢附，與  
前無異。新出蔻丹之色澤，有紫  
紅，灰紅，及深紅三種。其前已  
流行者，則有紫雲英色，鬱金香  
色，栢木色，深玫瑰色。

售出有均店貨廣洋司公貨百房藥大各

行洋厘喊 理經總國中

**CUTEX** 油指美 丹蔻 氣透式新

M2



。運命慘悲的婚自少多「成婚」婚台元三，理命談精」  
He decides which girl you should marry and the day to marry her.



推誠  
薦

兜安氏吐瀉藥水

治醫

霍亂 吐瀉 抽筋  
腹痛 時疫 暑疾

兜安氏西藥公司啟

上海江西路四八九號



均售

DM-I-41



A sepia-toned photograph showing a person, possibly a woman, seated and working on a large, rectangular object that appears to be a book or a piece of furniture. The person is wearing a light-colored, long-sleeved garment. The background features a wall made of vertical wooden slats or thatch. The overall tone is historical and documentary.

一 條 生 路

肺癆乃人類最危險之病久咳卽內傷初起之原世界雖不乏專門研究療治之人然亦尙無實效之藥此已早爲中外人士所共同公認者本堂養陰丸乃自出世以來霹靂一聲風行遠近其拯救沉重危症確有出乎用者意料之外不獨能發揚我國藥業之光實足爲世界人類之保障凡吐血咳血之後常吐白痰或久咳傷肺胸部刺痛屢醫罔效虛不受補凡此均足爲內傷之起點本堂養陰丸救活沉危絕望之症不可數計此丸確實功能續命若以價值而論誠不止抵百萬金錢有患是症者請速購服必有無限生機金石之言千萬不可以普通賣藥廣告視之此丸用治肺癆內傷陰虛久咳等症確有續命之功故特標其題曰一條生路

總行在樂福街二十二號電話一〇六一四  
製藥廠在樂福街三十四號  
一分行在香港深水埗荔枝角道二百七十五號電話五六五三六  
製藥分廠在香港深水埗荔枝角道二百七十三號  
二分行在香港油麻地上海街三百五十六號電話五八二〇二

逢痛即止 逢熱即退 如不應效 奉還原洋

治主  
身燒頭痛 牙痛 心氣痛 小腸氣痛 風濕骨痛 婦人經痛 諸般肚痛 頭暈身熱 食滯飽脹

靈芝藥房出品



標準良藥

廣東老牌

十靈丹

十靈丹試券

姓 名 地 址

為利便同胞購用起見請將  
此券書明地址姓名吳付大  
洋一元寄香港荷李活道興  
本藥房即郵奉十靈丹半打  
郵票作洋十足通用



# ——手到鰭從—— 化進之手

34



觸形和，的龍好的形另，的牠動壳和昆  
鬚的鞭錯爪蝦像，式一是手們物類甲虫  
Insects and other armoured relatives developed  
other kinds of hands.



式的手腕具、發物行在手樣只第地了侵生後  
。形指與手漸現中動爬就的像一，陸上物來  
Ages later, the first real hand developed—  
reptiles claws.



體衡和游用，水活都動一當始鰭要我源的類湖要  
。身平泳作鰭裏在生物切時，開從們，來手人進  
The fin of under-sea animals used for swimming  
and balancing



工行作被翼爲就，別得發手它類蝠如動哺飛些更  
具的飛用而翅或手長特展指的，之蝠物乳的會有  
The bat lengthened out its fingers and its hand  
became a wing.



類這屬犀象重的它支用形的笨長手物乳種有  
。一於就和，體們持來，柱重成是動哺幾  
In some mammals the hands became massive  
pedestals, as the elephant's



了不也手，迫人避跑途，成進手們，動上陸住  
。見就指而逐的敵逃奔長蹄化就的他物的地在  
The hands became hoofs among the plain  
dwellers, and fingers vanished.

## 家君於膏意如便備

### 章周時臨免俾

腿烈日炙傷熱癰趾縫瘡蚊叮蟲螫等症 藥房均  
售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備



瘡粉刺爛脚爛  
瘍面疹面疱膿

治皮傷亦善治濕疹疥癬各種瘡

所用其驚慌矣

手邊則家人皮膚偶爾損傷即無

經搽上即能緩和疼痛防止傳染

速愈傷口故常備此藥膏一盒於

舉凡割破灼傷燙傷跌損擦傷如意膏止痛消毒助長新肌功力無匹一

倘不欲於皮膚偶受損傷之時倉皇失措應常備如意膏於其家也

「有備無患」斯語也用之於國防固當即用之於衛生亦合所以人們



那些往往導入不治之虛損劇症  
韋廉士醫生紅色補丸不但適用於女人且亦適用於男子  
或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

藥房公司均有出售

## 血虧拉她退後



許多少女正在趨向光明健康發育途徑邁進之時而被血虧魔手拉之退後際此緊  
要時期女子之血管原應充滿稠紅血液但此血虧於不知不覺間潛加襲擊剝奪其  
晶瑩之眼神紅潤之膚革使之變成肌瘦性暴面色萎黃或蒼白頭垂體倦腰疼動輒  
氣喘等等惡候

藥物之能使血虧女子恢復健康體力藉  
以正當發育者韋廉士醫生紅色補丸實  
爲無上上品此丸初非暫時奏效之刺激  
品乃是根本改造身體之補藥蓋其所生  
之稠紅血液能昇與身體新精神新氣力  
女性之健美與健康又其所含之維生素  
乙一能增進消化幫助發育此所以韋廉  
士醫生紅色補丸已曾治愈許多女子婦  
人之貧血怔忡消化不良神經衰弱以及







# 剛克能柔

克了竟家結錄蜥蜴到，沒，之，子制剛刀然終果以的它前一於有以餘一的刀，錄毫於，後柔的面條是生為，位東是觀，未失但，嫩去，正他物制忽科西人於語損望是將身路將在拿敢刀然畢，們此云傷了那發體，制行着去的好家錄用而：的，位生觸看刀進制觸刀奇於利來益柔爬蝸科若到看橫的刀它鋒心修無括信能過蜥學何刀蝸阻蝸走的是動面比翳

## A STRANGE EXPERIMENT



1 驗實學科的小小個一作備準，利磨刀制將  
The razor is sharpened and is used for a little scientific experiment.



2 仰鋒，去阻刀將蜥的動條在  
。上刀路其橫制前蝸着行一  
The razor is held as an obstacle in the path of a snail. It creeps up without hesitation.



3 逸閑意，囑四首昂，上鋒刀到爬蜥蝸  
Slowly it thrusts its head over the sharp edge and then the body.



4 自形鋒着部，下前它突然  
殺同，刀吻腰垂身將然  
Now it balances itself calmly on the finely ground steel.



5 之刀過全地緩痕點有却身但  
厄山了踏安慢，傷一沒上它  
It crosses the dangerous obstacle without suffering the slightest injury.

# 安利鐘表行

POLAR



瑞士名廠  
播拿時表

準確·耐用  
新型·經濟

本行包辦歐美名廠鐘表及鐘表材料用具批發零沽一律歡迎

香港大道中一百三十四號 電話式一六六一

之視等慎輕病  
閒勿微雖



信誼藥廠監製 均售

上列病症大都由腸胃失調消化障礙而起購服食母生乃最簡捷有特效之療法本品為酵母及各種維他命製劑有輔助消化整調腸胃促進食慾增給營養等效力

食母生  
為最簡捷最  
有效之良藥